

90
17

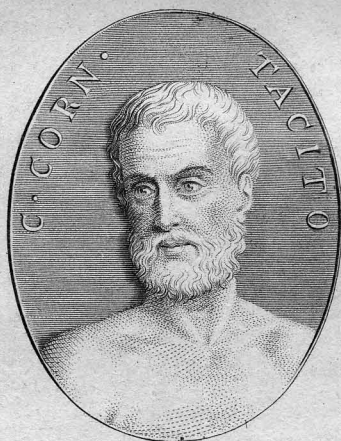
CAJO CORNELIO TACITO

VOLGARIZZATO

DA

LODOVICO VALERIANI

VOLUME QUINTO



FIRENZE

PER IL MAGHERI

1819.



STORIE
DI
C. CORNELIO TACITO



Qua pompa Tacitus
SIDON. *in Paneg. ad Anth.*

C. CORNELII
T A C I T I
HISTORIARUM

LIBER QUINTUS

1. *E*jusdem anni principio Caesar Titus, perdomandae Judaeae delectus a patre, et privatis utriusque rebus militia clarus, majorem vi famaeque agebat, certantibus provinciarum et exercituum studiis. Atque ipse, ut super fortunam crederetur, decorum se promptumque in armis ostendebat, comitate et adloquiis officia provocans; ac plerumque in opere, in agmine, gregario militi mixtus, incorrupto ducis honore. Tres eum in Judaea legiones, quinta et decima et quintadecima, vetus Vespasiani miles, exceperere. Tradidit et Syria duodecimam, et adductos Alexandria duodevicesimanos tertianosque. Comitabantur viginti sociae cohortes, octo equitum alae: simul Agrippa Sohemusque, Reges, et auxilia regis Antiochi, validaque et solito inter adcolas odio infensa Judaeis Arabum manus: multi, quos urbe atque Italia sua quemque spes acciverat occupandi Principem adhuc vacuum. His cum copiis fines hostium ingressus, composito agmine, cuncta explorans; paratus-

S T O R I E

DI

C. CORNELIO TACITO

LIBRO QUINTO

I. **N**el principato dello stess' anno Cesare Tito scelto dal padre a soggiogar la Giudea, già chiaro in guerra nella privata loro fortuna ¹, con più valore allora e con più gloria operava, gareggiando nell'onorarlo e le provincie e gli eserciti. Ed egli, per dichiararsi maggiore della fortuna, mostravasi leggiadro e pronto nell'armi, con la urbanità l'altrui benevolenza adescando, e per lo più meschiandosi, ne' travagli, nelle ordinanze, con il soldato gregario, senza invilire l'onore di capitano. Lo accolsero nella Giudea tre legioni, la quinta, la decima, e la quindicesima, antico esercito di Vespasiano. Diedegli ancor la Siria la dodicesima, e la terza e la diciottesima recatesi d' Alessandria. Lo accompagnavano venti coorti alleate, otto compagnie di cavalli; Agrippa insieme e Soemo, Re; e gli ajuti del Re Antioco; e gagliarda forza di Arabi, ed inimica, per l'odio solito fra' confinanti, a' Giudei; molti, di Roma e Italia chiamati dalla speranza d'impossessarsi dell' ancor libero Principe. Con tal esercito entrato nel territorio nemico, marciando in ordi-

que decernere, haud procul Hierosolymis castra facit.

2. *Sed, quia famosae urbis supremum diem tradituri sumus, congruens videtur primordia ejus aperire.* Judaeos, Creta insula profugos, novissima Libya insedissee, *memorant*, qua tempestate Saturnus, vi Jovis pulsus, cesserit regnis. *Argumentum e nomine petitur:* inclytum in Creta Idam montem, adcolas Idaeos, aucto in barbarum cognomento, Judaeos vocitari. *Quidam*, regnante Iside, exundantem per Aegyptum multitudinem, ducibus Hierosolymo ac Juda, proximas in terras exoneratam. *Plerique*, Aethiopum prolem, quos Rege Cepheo, metus atque odium mutare sedes perpulerit. *Sunt, qui tradant*, Assyrios convenas, indigum agrorum populum, parte Aegypti potitos, mox proprias urbes, Hebraeasque terras, et propiora Syriae coluisse. Clara alii Judaeorum initia: Solymos, carminibus Homeri celebratam gentem, conditam urbem Hierosolyma nomine suo fecisse.

3. *Plurimi auctores consentiunt*, orta per Aegyptum tabe, quae corpora foedaret, Regem Bocchorim, adito Hammonis oraculo, remedium petentem, *purgare regnum, et id genus hominum, ut invisum Deis, alias in terras avehere jussum.* Sic conquistum conlectumque vulgus, postquam vastis locis relictum sit, ceteris per lacrimas torpentibus, Mosen, unum exulum, monuisse, *ne quam Deorum hominumve opem expectarent utrinque deserti, sed sibimet ut Duci coelesti*

ne, tutto spiando, e apparecchiato a combattere, non lungi accampasi di Gerosolima.

2. Ma poichè siamo per raccontare l'eccidio di celebrata città ², parmi a proposito dichiarare il suo nascimento. Narrano, *che i Giudei, fuggiti di Creta, occupassero l'estremità della Libia, allorchè Saturno, cacciato dalla potenza di Giove, depose il regno.* Si arguisce dal nome del monte *Ida, famoso in Creta, onde gli abitatori Idei, accresciutone il nome barbaramente, quindi Giudei s'appellassero.* Alcuni, *che soverchiano in Egitto il popolo, regnando Iside, guidato da Gerosolimo e Giuda, nelle vicine regioni si scaricasse.* Molti, *che sien progenie di Etiopi, a mutar cielo nella signoria di Cefeo sospinti dalla paura e dall'odio.* V'ha chi li narra una congrega di *Assirj, che, bisognosi di terre, parte di Egitto occupassero, e come proprie città abitassero l'Ebree regioni e le propinquità della Siria.* Altri, *d'origine più luminosa: che i Solimi, gente celebrata da Omero, l'edificata città chiamassero dal nome suo Gerosolima.*

3. I più consentono, *che, scoppiata una scabbiosa e pestifera infermità per l'Egitto, consultatosi dal Re Boccori Ammone come estirparla, l'oracolo gli ordinò di purgare il regno, e cacciare in altri paesi tal razza d'uomini siccome odiosa agli Dei.* Così cercato e raccoltione l'intero numero, *si lasciò ne' deserti.* Là, consumandosi tutti in lagrime, *Mosè uno degli esuli gli avvertì di non aspettare soccorso nè dagl'Id-dii, nè dagli uomini; chè gli uni e gli altri gli*

crederent, primo cujus auxilio credentes, praesentes misérias pepulissent. Adsensere, atque omnium ignari fortuitum iter incipiunt. Sed nihil aequae, quam inopia aquae fatigabat. Jamque haud procul exitio, totis campis procubuerant, cum grex asinorum agrestium, e pastu in rupem, nemore opacam, concessit. Secutus Moses, conjectura herbidi soli, largas aquarum venas aperit. Id levamen: et continuum sex dierum iter emensi, septimo, pulsus cultoribus, obtinuerunt terras, in quibus urbs et templum dicata.

4. *Moses, quo sibi in posterum gentem firmaret, novos ritus, contrariosque ceteris mortalibus, indidit. Profana illic omnia, quae apud nos sacra: rursum concessa apud illos, quae nobis incesta. Effigiem animalis, quo monstrante errorem sitimque depulerant, penetrati sacrare: caeso ariete, velut in contumeliam Hammonis. Bos quoque immolatur, quem Aegyptii Apin colunt. Sue abstinent, memoria cladis, quod ipsos scabies quondam turbaverat, cui id animal obnoxium. Longam olim famem crebris adhuc jejunis fatentur: et raptarum frugum argumentum panis Judaicus, nullo fermento, retinet. Septimo die otium placuisse, ferunt: quia is finem laborum tulerit: dein, blandiente inertia, septimum quoque annum ignavia datum. Alii, honorem eum Saturno haberi: seu principia religionis tradentibus Idaeis, quos cum Saturno pulsos, et conditores gentis accepimus; seu quod e*

abbandonarono: ma si affidassero a lui come a divin condottiere, al cui principal ajuto affidatisi alle presenti calamità sottrarrebbero 3. Acconsentirono; ed ignoranti di tutto, mettonsi alla ventura in cammino. Ma niente, quanto la stremità dell'acqua li travagliava. Già stramazando per la campagna anelavano e boccheggiavano, quando una greggia d'Onagri dalla pastura si ritirò nella balza di opaca selva. Li seguì Mosè, confortato dal suolo erboso, e scopri vene abbondevoli. Queste gli ristorarono; e camminati sei giorni interi, cacciati il settimo gli abitatori, s'impadronirono delle terre, ove città edificarono e tempio.

4. Mosè, per attaccarsi eternamente quel popolo, istituì nuovi riti e contrarj all'altre nazioni. Quivi è profano ⁴ quanto è mai sacro per noi; per lo contrario è concesso ad essi quanto a noi vietasi. Nell'intimo del Santuario consagrarono l'effigie dell'animale, che gli scorre a spegner la sete; sagrificato un ariete, come in disprezzo di Ammone. Immolasi ancora il bue, che gli Egizj adoran per Api. Dal porco astengono per la memoria dolente di quella scabbia, onde già furon guasti, e a cui soggiace tal bestia. La già lunga fame tuttor con molti digiuni attestano. E in argomento delle rapite biade usano pane senza fermento. *Narrano che statuissero di riposarsi il settimo dì, perchè in tal giorno cessarono i lor travagli; poscia, adescati dalla pigrizia, dessero all'ozio ancora il settimo anno. Altri, che prestisi cotal onore a Saturno, o perchè trassero la religion dagl'Idei, cacciati come narraronci con Saturno e fonda-*
Storie Tom. V.

septem sideribus, quis mortales reguntur, altissimo orbe et praecipua potentia stella Saturni feratur: ac pleraque coelestium vim suam et cursum septimos per numeros couficiant.

5. *Hi ritus, quoquo modo inducti, antiquitate defenduntur. Cetera instituta sinistra, foeda, pravitate valere. Nam pessimus quisque, spre-tis religionibus patriis, tributa et stipes illuc gerebant: unde auctae Judaeorum res. Et, quia apud ipsos fides obstinata, misericordia in prom-tu, sed adversus omnes alios hostile odium. Sepa-rati epulis, discreti cubilibus, projectissima ad libidinem gens, alienarum concubitu abstinent. Inter se nihil illicitum. Circumcidere genitalia instituere, ut diversitate noscantur. Transgressi in morem eorum idem usurpant. Nec quidquam prius imbuuntur, quam contemnere Deos, exu-ere patriam, parentes, liberos fratres vilia habe-re. Augendae tamen multitudini consulitur. Nam et necare quemquam ex adgnatis nefas: animasque praemio aut suppliciis peremptorum aeternas putant. Hinc generandi amor, et mo-riendi contemptus. Corpora condere, quam cre-mare, e more Aegyptio: eademque cura, et de infernis persuasio: coelestium contra. Aegyptii pleraque animalia effigiesque compositas vene-rantur. Judaei mente sola, unumque Numen intelligunt. Profanos, qui Deum imagines morta-libus materiis in species hominum effingant. Sum-mum illud et aeternum, neque mutabile, neque iæterituum. Igitur nulla simulacra urbibus suis,*

tori di questo popolo; o perchè de' sette pianeti, che reggon gli uomini, nella più alta sfera e con maggior possanza Saturno volgasi: e i più degli astri compian il corso e l'influsso loro con sette rivolgenti.

5. Tali riti, comunque indotti, dall' antichità si proteggono: per altro i sinistri e fieri istituti ⁵ invalsero per malizia. Poichè colà tutti gli scellerati, sprezzando la religion della patria, tributi e doni arrecavano. Onde lo stato accrebbe de' Giudei; oltr'essere ostinata fede fra loro, e prontissima carità; ma odio con tutti gli altri implacabile: separati di mensa, divisi di letto, gente rotta ad ogni lussuria, dall' altrui donne s' astengono: tra loro nulla è nefando. Istituirono circoncidersi per conoscersi a tale diversità. Usan lo stesso quanti ne adottano il culto; nè ad altro prima ammaestransi che a disprezzare gli Dei, rinegar la patria, porre in non cale parenti, figli, fratelli. Si ha però cura di accrescere la nazione: perocchè vietasi uccidere qualunque mai soprannasca ⁶; e l'anime degli estinti reputan per supplizj o guiderdone immortali ⁷. Quindi l'amore di generare, e di morire il disprezzo. Sotterrano, più tosto ch'ardere, all' uso Egitizio i cadaveri: han delle cose infernali la cura e fede medesima che gli Egizj; opposta, delle celesti. Quelli adoran molti animali, ed immagini lavorate. I Giudei con la mente sola, e un solo Dio concepiscono. *Profani* estimano *quelli, che di mortali materie in sembianza umana foggiano forme divine. Sommo, ed eterno, ed immortale, ed immutabile, Iddio.* Perciò non havvi una statua

nedum templis, sunt. Non Regibus haec adulatio, non Caesaribus honor. Sed, quia Sacerdotes eorum tibia tympanisque concinebant, hedera vinctebantur, vitisque aurea templo reperta, Liberum Patrem coli, domitorem Orientis, quidam arbitrati sunt, nequaquam congruentibus institutis. Quippe Liber festos laetosque ritus posuit: Judaeorum mos absurdus sortidusque.

6. Terra finesque, qua ad Orientem vergunt, Arabia terminantur: a meridie Aegyptus obiacet: ab occasu Phoenices et mare: septentrionem a latere Syriae longe prospectant. Corpora hominum salubria, et ferentia laborum. Rari imbres, uber solum. Exuberant fruges nostrum ad morem: praeterque eas balsamum et palmae. Palmetis proceritas et decor. Balsamum modica arbor: ut quisque ramus intumuit, si vin ferri adhibeas, pavent venae; fragmine lapidis, aut testa aperiuntur: humor in usu medentium est. Praecipuum montium Libanum erigit, mirum dictu, tantos inter ardores opacum fidumque nivibus. Idem amnem Jordanem alit funditque. Nec Jordanes pelago accipitur: sed unum atque alterum lacum integer perfluit, tertio retinetur. Lacus immenso ambitu, specie maris, sapore corruptior, gravitate odoris adcolis pestifer, neque vento impellitur, neque pisces aut suetas aquis volucres patitur. Inertes undae superjecta, ut solido, ferunt: periti imperitique nandi perinde adtolluntur. Certo anni, bitumen egerit: cujus legendi usum, ut ceteras artes, experientia

nelle città, non che ne' lor templi. Non usan tale adulazione a' Re, non onor tale a' Cesari. Ma perchè i sacerdoti loro cantavano a suon di flauti e di timpani, d'ellera incoronavansi, e fu trovata nel tempio una vite d'oro, certi credettero *che Bacco padre, il domator dell'Oriente vi si adorasse*. Ma Bacco pose lieti e festosi riti: strani son gli usi ed ignobili ⁸ de' Giudei.

6. Il paese, ove all'Oriente mirano, chiudesi dall'Arabia: a mezzodì gli stringe l'Egitto: dall'Occidente i Fenicj e il mare: da settentrione guardan di fianco per lungo tratto la Siria. Uomini sani e robusti; piogge rare; suolo ubertoso. I nostri frutti vi soprabbondano; ed oltre a questi le palme e il balsamo. Alti e ridenti i palmeti; picciol albero è il balsamo: appena i rami s'impregnano, se li tormenti col ferro, le vene agghiacciansi; con uno scheggio di pietra o giarro s'incidono: sgorgane umore medicinale. Sorge sopra ogni monte il Libano, ombroso, cosa mirabile, e delle nevi amico fra tanti ardori. Da lui si nutre e versa il Giordano; nè sbocca il Giordano in mare, ma due laghi attraversa, e nel terzo perdesi. Questo lago, di giro immenso, simile a mare, di più maligno sapore, pestifero pel grave puzzo a' vicini, nè si commuove da vento, nè pesci o uccelli usati all'acqua comporta. La pigra onda ⁹ quanto sovr'essa gettasi, qual duro corpo, sostiene; ed usi e non usi al nuoto regge egualmente. Sgorgane in certa stagion dell'anno il bitume, cui l'esperienza insegnò, come le altre arti, a raccogliere. Liquore di sua natura

docuit. Ater suapte natura liquor, et sparso aceto concretus, innatat. Hunc manu captum, quibus ea cura, in summa navis trahunt. Inde, nullo juvante, influit, oneratque, donec abscindas. Nec abscindere aere ferrove possis: fugit cruorem vestemque infectam sanguine, quo foeminae per menses exolvuntur. Sic veteres auctores. Sed gnari locorum tradunt, undantes bitumine moles pelli, manuque trahi ad litus: mox, ubi vapore terrae, vi solis, inaruerint, securibus cuneisque, ut trabes aut saxa, discindi.

7. *Haud procul inde campi, quos ferunt olim uberes, magnisque urbibus habitatos, fulminum jactu arsisse; et manere vestigia, terramque ipsam, specie torridam, vim frugiferam perdidisse. Nam cuncta sponte edita, aut manu sata, sive herba tenuis aut flore, seu solitam in speciem adolevere, atra et inania velut in cinerem vaneſcunt. Ego, sicut inclitas quondam urbes igne coeleſti flagraſſe conceſſerim, ita halitu lacus infici terram, corrumpi ſuperfuſum ſpiritum, eoque foetus ſegetum et autumnī putreſcere reor, ſolo coeloque juxta gravi. Et Beluſ annis Judaico mari inlabitur: circa cujus os conlectae arenae, admixto nitro, in vitrum excoquuntur; modicum id litus, et egerentibus inexhaustum.*

8. *Magna pars Judaeae vicis diſpergitur: habent et oppida. Hieroſolyma genti caput. Illic immenſae opulentiæ templum, et primis munimentis urbs, dein Regia: templum intimis clauſum. Ad fores tantum Judaeo aditus: limine, praeter Sacerdotes, arcebantur. Dum Aſſyrios*

nero, e addensato da sparso aceto, galleggia. Presol con mano, chi lo raccoglie, tiralo in su la nave. Quindi senz'altr'ajuto vi scorre e l'empie sinchè lo spezzi; nè puoi con rame o ferro spezzarlo: abborre il sangue e le vesti lorde del fiore, onde purgansi mensualmente le donne. Così gli antichi scrittori; ma i pratici de' luoghi narrano, che i massi di bitume ondegianti spingonsi e traggonsi per mano a riva: inaridito poi dal vapor della terra e dal calore del sole, con mazze e conj, qual sasso o trave, si fende.

7. Avvi non lungi campagne, che narran prima ubertose, e di grandi città ripiene, arse poi per uno scroscio di fulmini: e rimanerne i vestigj, e il suolo stesso mostrarsi arsiccio, senza più forza generatrice. Perocchè quanto spontaneamente germogliavi o vi si semina, o in erba cresca od in fiore, o sorga all'usata forma, nero e caduco va come in cenere. Io come acconsentirò, che da celeste fuoco città già chiare s'ardessero; così reputo, che dal vapore del lago la terra infettisi, l'aria d'intorno corrompasi, e imputridiscan quindi le biade e i frutti autunnali per uguale malignità di terra e di cielo. Il Belo ancora sbocca nel mare Giudaico, alla cui foce s'aduna arena, che mescolatasi al nitro si fonde in vetro. Corta è la riva, ma non si vota per cave.

8. A borghi è sparsa gran parte della Giudea: han pure delle città. N'è Gerosolima capo, ov'ha Tempio d'infinita opulenza; e dal primo recinto chiudesi la città, dal secondo la reggia, dal terzo più addentro il tempio, alle cui porte il solo Giudeo s'appressa: vietasi, fuorchè a'sacerdoti, l'in-

penes Medosque et Persas Oriens fuit, despectissima pars servientium. Postquam Macedones praepotuerunt, Rex Antiochus, demere superstitionem et mores Graecorum dare adnixus, quominus teterrimam gentem in melius mutaret, Parthorum bello prohibitus est. Nam ea tempestate Arsaces desciverat. Tum Judaei, Macedonibus invalidis, Parthis nondum adultis (et Romani procul aberant) sibi ipsi Reges imposuere: qui mobilitate vulgi expulsi, resumpta per arma dominatione, fugas civium, urbium eversiones, fratrum, conjugum, parentum neces, aliaque solitaque Regibus ausi, superstitionem fovebant: quia honor Sacerdotii firmamentum potentiae adsumebatur.

9. *Romanorum primus Cn. Pompejus Judaeos domuit: templumque jure victoriae ingressus est. Inde vulgatum, nulla intus Deum effigie vacuam sedem, et inania arcana. Muri Hierosolymorum diruti, delubrum mansit. Mox, inter nos, bello, postquam in ditionem M. Antonii provinciae cesserant, Rex Parthorum Pacorus Judaeae potitus, interfectusque a P. Ventidio, et Parthi trans Euphratem redacti: Judaeos C. Sossius subegit. Regnum ab Antonio Herodi datum, victor Augustus auxit. Post mortem Herodis, nihil expectato Caesare, Simo quidam regium nomen invaserat. Is a Quinctilio Varo, obtinente Syriam, punitus: et gentem coercitam liberi Herodis tripartito rexere. Sub Tiberio quies. Dein jussi a C. Caesare effigiem ejus in templo locare, arma potius sumpserunt: quem mo-*